

La pervivencia del tema del “Vellochino de oro” en la Orden del Toisón

Prof. Dr. Eduardo del Pino González
Universidad de Cádiz

La Orden del Toisón de Oro

Fundada por Felipe el Bueno,
Duque de Borgoña, en 1429



El Ducado de Borgoña



Características

Sólo podían pertenecer nobles y reyes

No podían pertenecer a ninguna otra orden, salvo que tuviesen la jefatura de la misma

Objetivos: defensa de la cristiandad y ayuda de sus miembros

Los miembros recibía un collar de oro con la figura del carnero que debían custodiar en vida y devolver a la orden en el momento de su renuncia o muerte



La orden del Toisón de Oro

Las vestes habituales



Vestis blancas y negras



Epigrama latino atribuido a Juan de Verzosa

- Hispanae gentis lumen, decus omne tuorum,
- Romanae ac Graiae gloria uera togae,
- Nestoris ingenium, clementia Caesaris, idem
- Cum sacra canus religione Numa!
- Quas tibi nunc meritas, lux o clarissima, grates 5
- Pro tam mansueto pectore dignus agam?
- Non mihi si Elysia rediens de ualle Tibullus
- Carmina Pieridum suggerat e gremio,
- Non equidem possim dignas persoluere; non si
- Aonidum nostra personet aure chorus. 10
- Immensas igitur tibi me debere fatebor
- Dum mea qui digitis lumina condat erit.
- At uos o stabili fatorum numine Parcae,
- Quae trahitis pulla stamina quaeque manu,
- Huic, me pro tanto reddentes munere dignum, 15
- Auratam Phruxi nete, precamur, ouem.

Traducción del epigrama

- ¡Lumbre de la nación hispana, máximo honor de los tuyos,
- gloria verdadera de la toga romana y de la griega,
- Néstor por tu talento, César por tu clemencia,
- igual al anciano Numa en la sagrada religión!
- ¡Oh, luz clarísima!, ¿qué acciones de gracias merecidas 5
- seré yo digno de dedicarte por tan benigno corazón?
- Ni aunque Tibulo volviera del valle Elisio
- y me entregase poemas sacados del regazo de las Piérides,
- podría yo darte gracias dignamente;
- ni aunque el coro de las Aónides me los susurrara al oído. 10
- Así es que proclamaré siempre, hasta que haya alguien que cierre
- mis ojos con sus dedos, que te debo un agradecimiento sin tasa.
- Pero a vosotras, ¡oh Parcas!, que gracias a vuestro dominio perpetuo sobre los destinos,
- manejáis con negra mano cada uno de los hilos,
- para este tejed, os rogamos —haciéndome a mí digno 15
- de pedir tan gran regalo—, la oveja dorada de Frixo.

Marcial, *Epigrama* 6, 3

- Nascere, Dardanio promissum nomen Iulo,
- uera deum suboles, nascere, magne puer,
- cui pater aeternas post saecula tradat
habenas,
- quique regas orbem cum seniore senex.
- Ipsa tibi niueo trahet aurea pollice fila
- et totam ***Phrxi*** Iulia ***nebit ouem***

Marcial, *Epigrama* 6, 3

- “Nace, nombre prometido al dardanio Julo,
- verdadero descendiente de dioses; nace, augusto niño,
- para que tu padre te entregue tras largo tiempo las riendas eternas
- y gobiernes el mundo ya anciano con él, más anciano aún.
- La misma Julia cogerá con sus blancos dedos los hilos de oro
- Y tejerá para ti el carnero entero de Frixo
- E. Montero Cartelle, *Marco Valerio Marcial. Epigramas*, Colección Alma Mater [Madrid: CSIC, 2004], p. 198)